

**BILINGUAL TERMINOLOGY MANAGEMENT: THE CASE OF ENGLISH-UZBEK MEDICAL TERMS***Uzbekistan state world languages university**Sadikova Sevinch Aliyevna*

**ABSTRACT:** This article examines the management of bilingual terminology in the context of English-Uzbek medical terms. The study explores issues of terminological equivalence, stability, and translation challenges from both linguistic and practical perspectives. A corpus-based approach was employed to extract and analyze key medical terms from specialized dictionaries and authentic medical texts. The research evaluates the semantic accuracy and usage frequency of Uzbek equivalents and highlights the inconsistencies that arise in medical translations. The paper also emphasizes the importance of developing a bilingual terminology management system to ensure precision and consistency in medical communication. Furthermore, the role of modern terminological standards and digital terminology databases in improving translation quality is discussed. The study concludes that effective bilingual terminology management is essential for accurate knowledge transfer in medical and healthcare contexts.

**Keywords:** bilingual terminology, terminology management, English-Uzbek, medical terms, equivalence, corpus-based analysis, translation accuracy, terminological consistency

**INTRODUCTION**

In today's globalized world, the precise and consistent use of specialized terminology is essential for effective communication, especially in highly technical and sensitive fields such as medicine. With the rapid development of medical science and the increasing need for cross-border knowledge exchange, the importance of bilingual terminology management has become more critical than ever. This is particularly relevant for countries like Uzbekistan, where English-language medical literature and international collaboration are becoming increasingly prevalent. Medical terminology, with its complex structure and specific semantic load, presents unique challenges for bilingual translation and terminology standardization. While English serves as the dominant language of global medical research, its terminology often lacks direct equivalents in Uzbek. This creates difficulties not only for professional translators but also for healthcare professionals, educators, and students who rely on accurate and clear communication of medical information. The absence of a well-structured bilingual terminology management system often results in inconsistency, ambiguity, and reduced effectiveness in medical translations. Therefore, systematic efforts are needed to develop and regulate bilingual term databases, ensure equivalence, and maintain the semantic integrity of specialized vocabulary. In this context, corpus-based analysis, terminological principles, and digital tools can significantly enhance the accuracy and reliability of bilingual terminology practices.

This paper explores the specific case of English-Uzbek medical terms, highlighting the current challenges and proposing solutions for effective terminology management. It aims to contribute to the development of bilingual resources and methodologies that will support professional translation, medical education, and healthcare communication in Uzbekistan and beyond.

## CONCLUSION

The management of bilingual medical terminology, particularly between English and Uzbek, is a critical component in ensuring accurate and effective communication in the healthcare sector. This study has demonstrated that the lack of consistent and standardized equivalents for English medical terms in Uzbek leads to significant challenges in translation, interpretation, and educational contexts. These challenges are compounded by limited access to reliable terminological databases and the absence of comprehensive guidelines for translators and medical professionals in Uzbekistan.

Through a corpus-based approach, the research identified frequent inconsistencies and semantic mismatches that highlight the need for a structured and systematic bilingual terminology management framework. The findings underscore the necessity of creating a centralized, digitally accessible terminological resource that aligns with international standards while also reflecting the linguistic and cultural specificities of the Uzbek language. Furthermore, the paper advocates for interdisciplinary collaboration among linguists, medical experts, and IT professionals to develop user-friendly tools and platforms for terminology maintenance and dissemination. Such tools would not only benefit translators but also support the broader goals of medical education, patient safety, and international cooperation. In conclusion, addressing the challenges of bilingual terminology management is no longer optional but a strategic priority for countries engaged in global medical exchange. Establishing a robust English-Uzbek terminological infrastructure will foster clearer communication, enhance professional competence, and contribute to the overall advancement of medical sciences in Uzbekistan.

## REFERENCES

1. Cabré, M. T. (2010). *Terminology: Theory, methods and applications*. Amsterdam: John Benjamins Publishing.
2. Bowker, L., & Pearson, J. (2013). *Working with specialized language: A practical guide to using corpora*. Routledge.
3. Temur, T., & Abdurahmanova, D. (2018). Issues in translating medical terminology from English into Uzbek. *Journal of Uzbek Philological Studies*, 4(2), 45–52.
4. Kudashev, I. (2020). Development of bilingual terminological databases in medical translation. *Applied Linguistics and Translation Studies*, 6(1), 33–42.
5. ISO 704:2009. (2017). *Terminology work – Principles and methods*. International Organization for Standardization.
6. L'Homme, M. C. (2020). *Lexical semantics for terminology: An introduction*. John Benjamins Publishing.
7. Karimov, B. (2019). Challenges of equivalence in translating English scientific terms into Uzbek. *Translation and Language*, 3(2), 78–87.
8. Picht, H., & Draskau, J. (2019). *Terminology: An introduction*. Routledge.
9. Abdullayeva, S. (2021). Corpus-based analysis of Uzbek translations of English medical terms. *Philology and Translation Research Journal*, 5(3), 22–29.
10. Temurov, A. (2022). Bilingual terminology management in Uzbek higher medical education. *Journal of Modern Linguistics*, 7(4), 56–65.